La comprensión auditiva en el aula de español como lengua extranjera: Recursos en Internet para la elaboración de actividades

ISABEL BERMEJO RUBIO
Oficina del Español en la Sociedad de la Información, Instituto Cervantes

MARTA HIGUERAS GARCÍA
Foro Didáctico, Centro Virtual Cervantes, Instituto Cervantes

En el siguiente artículo tratamos de ofrecer algunos de los recursos existentes en Internet para la realización de actividades de comprensión auditiva y para su estudio. Para ello, hemos considerado necesario que previamente se indiquen las características técnicas que debe tener un ordenador para la reproducción y grabación de sonidos, así como la obtención de diferentes programas gratuitos que se deben instalar para la perfecta reproducción de vídeo y música en la red.

Prescripciones técnicas necesarias para un ordenador destinado a la reproducción y grabación de voces y sonidos

Aunque lo cierto es que tan sólo hace siete años era bastante difícil encontrar ordenadores personales capaces de grabar y reproducir sonidos, hoy

día cualquier ordenador de gama baja lleva incorporada una tarjeta de sonido con calidad mucho más que suficiente para grabar y reproducir la voz humana. Ya las primeras tarjetas de sonido que aparecieron en el mercado hace más de diez años tenían calidad suficiente para reproducir perfectamente las voces humanas. Las principales mejoras que se han ido incorporando en los últimos años son relativas al número de voces que se pueden reproducir simultáneamente, a la calidad de la emulación de los instrumentos musicales y a la incorporación de microprocesadores independientes para el proceso de la señal sonora (procesadores DSP).

Unos altavoces autoamplificados de calidad media son suficientes para escuchar voz humana. Si bien es cierto que los altavoces de serie que incorpora cualquier ordenador personal son suficientes para nuestro fin, el micrófono de serie suele tener una calidad inferior a la deseada. Así pues, es preferible invertir en un buen micrófono que en unos buenos altavoces.

Además de la imprescindible tarjeta de sonido, cualquier ordenador personal que se vaya a destinar al aprendizaje de idiomas debería llevar incorporado un lector de CD-ROM, siendo más interesante un lector de DVD, con vistas a un futuro no lejano. Y, puesto que los archivos de voz son mucho más extensos que los de texto, es muy recomendable una buena cantidad de memoria RAM y disco duro. A día de hoy no deberíamos considerar una memoria RAM inferior a 64 Megabytes ni un disco duro inferior a 10 Gigabytes.

No mencionamos el microprocesador porque cualquiera de la gama Pentium-III o AMD-K7 de los que se comercializan ahora mismo, es más que suficiente.

En cuanto al tipo de ordenador, aunque es cierto que tradicionalmente los MacIntosh han estado siempre más preparados para el tratamiento de la voz y las aplicaciones multimedia, hoy por hoy no hay una diferencia sustancial que haga decidirse por un estándar u otro.

1. Cine, radio, vídeo y televisión en Internet

En la actualidad, al aumentar la velocidad de los módem y las infraestructuras de telecomunicaciones, se puede empezar a enviar audio con calidad similar a la FM, a través de Internet. La ventaja que Internet ofrece sobre la radio convencional es que podemos acceder a emisoras de español desde cualquier lugar del mundo.

Para reproducir vídeo y audio existen numerosos programas externos. El más común de estos programas es el *Real Player*, que se obtiene a través de la página *http://www.real.com*. Se instala en el ordenador siguiendo las instrucciones indicadas. Además de eso, también se pueden elegir la emisora y los canales de televisión que queremos ver.

Bases de datos de películas

Versión en español de la Internet *Movie Database*. Es una base de datos de películas mantenida por la Universidad de Cardyff. La mayor base de datos sobre cine en la Internet.

http://spanish.imdb.com/

Motor de búsqueda desde Cinespain

Gracias a esta base de datos se puede buscar cualquier película (largometraje o cortometraje) producida en España durante los últimos años.

http://www.cinespain.com/FAPAE/films/

Trailers de películas

A través de la siguiente página en Internet, se puede acceder a avances y resúmenes de películas de cine para su incorporación en el aula.

http://www.apple.com/trailers/

Cine en español

La sede del cine español en Internet. Estructura, contactos y búsquedas de todo lo relacionado con el cine en España. Puede servir como material de apoyo para las películas en Internet.

http://www.cinespain.com/

Guía de radios y medios de comunicación

Un buen recurso para acceder a radios, televisión y cámaras web. Se puede elegir cualquier emisora de radio y televisión que opere en Internet.

http://www.comfm.com/

Tienda de vídeos en Internet

Starscafe, la primera tienda en línea de vídeos en España. A través de estas direcciones se puede encontrar un gran número de películas en español:

http://www.starscafe.com/films/web_store.cgi

http://lavavideo.org/

Música en ciudad futura

Buscador de grupos y cantantes, envío de postales sonoras, foros y *chats*, información sobre premios y novedades musicales.
http://musica.ciudadfutura.com/

Cañaveral

Enlaces a páginas de música de distintos países de Hispanoamérica.
http://www.grupocanaveral.com/themes/links/linkshispafolk.htm

Directorio de cantantes latinos

Ficheros de sonido de muchos artistas latinos.
http://www.ondanet.com/latinos/welcome.html

Cantautores en la red

A través de esta página se pueden encontrar todas las novedades y noticias discográficas de los cantautores en español. Entre el material más preciado para apoyo a ejercicios con canciones están las letras y biografías de nuestros artistas.
http://www.cantautores.org

GET (Grupos en la telaraña)

Buscador de páginas sobre grupos, páginas oficiales de casas discográficas, festivales, etc. Al buscar ofrece el enlace a la página del grupo y nos dice qué tipo de música es y si tiene ficheros sonoros en su página.
http://www.get.es/

Lista y música gratuita

Desde la página general del formato mp3 en español podemos acceder a la mayor base de datos de música en español que podemos bajar a nuestro ordenador gracias a la instalación del programa de reproducción gratuito winap.
http://espanol.mp3.com/

2. Actividades de comprensión auditiva:

Consejos desde el Self-Access Centre Advice de Hong Kong

Desde la *University of Science and Technology* se ofrecen sugerencias para mejorar la comprensión auditiva (cómo escuchar noticias, cómo aprender con películas, cómo enfrentarse a conversaciones reales, etc.) y enlaces a actividades que practican cada tipo de comprensión (material procedente de radio, vídeo, etc.). También es un buen resumen del tipo de actividades de comprensión auditiva que se pueden hacer en Internet.

http://lc.ust.hk/~sac/advice/enlisten.htm

Ortografía

Páginas de dictados, desde la página personal de Mariano Santos Posada. Se dan reglas de acentuación y de ortografía y se pueden escuchar.

http://roble.pntic.mec.es/~msanto1/ortografia/

Voces y Letras Hispánicas

Se trata de una pequeña enciclopedia multimedia sobre el español y la literatura española, que se puede consultar en línea. Entre otros materiales útiles para profesores de español, destacamos la sección *Los sonidos*, desde la que se pueden escuchar distintos acentos de España y de Hispanoamérica.

http://cvc.cervantes.es/obref/dvi/

Interacciones

Entre los materiales de comprensión auditiva, destaca esta colección de 130 diálogos. Este corpus de interacciones de la vida cotidiana se ha formado a partir de grabaciones realizadas por miembros del Departamento de Cooperación y Extensión de la Dirección Académica del Instituto Cervantes. Se pueden consultar por tema, nivel y contenido (gramatical y funcional).

http://cvc.cervantes.es/aula/matdid/oral/interacciones/

Actividades de comprensión auditiva para autoaprendizaje (en inglés)

Las siguientes direcciones contienen ejemplos que pueden servir de inspiración para la realización de actividades similares para el aprendizaje del español:

- *Charlotte's ESL Listening Activities: http://www.stir.ac.uk/departments/humansciences/celt/CALL97/Charlott/Dissn/index.htm*
- *Linguacenter, Interactive Listening Comprehension Practice: http://deil.lang.uiuc.edu/LCRA/*
- Una historia de Halloween que podemos escuchar al tiempo que contestamos a preguntas de contenido (en inglés): *http://grove.ufl.edu/~ktrickel/Listening/halloween/hallframe.html*

Crucigramas 'auditivos' (en inglés)

Crucigramas que se resuelven escuchando un fragmento grabado.
http://www.stir.ac.uk/departments/humansciences/celt/Listen/Crosswrd/Xlisten.htm

The English listening lounge (en inglés)

Una página en la que se puede acceder a un conjunto amplio de textos orales clasificados por niveles.
http://www.englishlistening.com/

Prueba del DELE de comprensión auditiva

Información sobre la prueba de comprensión auditiva de los Diplomas de Español como Lengua Extranjera.
Certificado inicial:
http://cvc.cervantes.es/aula/dele/ci/default_ci_ca.htm
Certificado básico:
http://cvc.cervantes.es/aula/dele/db/default_db_ca.htm
Certificado superior:
http://cvc.cervantes.es/aula/dele/ds/default_ds_ca.htm

4. Artículos

Brett, P.A. (1995), «Multimedia for listening comprehension:- The design of a multimedia-based resource for developing listening skills», *System*, 23 (1). *http://pers-www.wlv.ac.uk/~le1969/art2.htm*

Knowledge Design Instructional Resources

Instrucciones técnicas para realizar ejercicios de comprensión auditiva.
http://www.auburn.edu/~mitrege/knowledge/audio-exercises.html